

FUNDAMENTOS EMPÍRICOS Y METODOLÓGICOS DE UNA BASE DE DATOS LÉXICA DE LA MORFOLOGÍA DERIVATIVA DEL INGLÉS ANTIGUO¹

Roberto Torre Alonso
 Javier Martín Arista
 Ana Ibáñez Moreno
 Elisa González Torres
 Laura Caballero González
Universidad de La Rioja

Resumen: Este trabajo sienta las bases empíricas y metodológicas para la creación de una base de datos léxica que analice la morfología derivativa del inglés antiguo. Se revisa el estado de la cuestión, se formulan las hipótesis de partida, se proponen los principios descriptivos para el análisis de la derivación transparente y opaca y se avanza en la dirección explicativa al establecer los parámetros de análisis de las bases y de los adjuntos de las derivaciones que son relevantes para las explicaciones.

Palabras clave: Morfología, base de datos léxica, descripción, explicación, inglés antiguo, derivación, transparencia, opacidad.

Summary: *This article lays the empirical and methodological basis for the development of a lexical database that analyses the derivative morphology of Old English. After revising the state of the art, the working hypotheses are established and the descriptive principles for the analysis of transparent as well as opaque derivation are established. Finally, a step is taken in the explanatory direction by defining the parameters of the analysis of the bases and adjuncts of derivation that are relevant for explanation.*

Keywords: *Morphology, lexical database, description, explanation, Old English, derivation, transparency, opaqueness.*

1. INTRODUCCIÓN

Este trabajo recoge los fundamentos empíricos y metodológicos para la elaboración de una base de datos léxica de la morfología derivativa del inglés antiguo. El programa de investigación del que la base de datos *Nerthus: an online lexical database of Old English* forma parte tiene como objetivo a medio plazo la elaboración de una teoría de la morfología aplicable a las teorías funcionalistas del lenguaje en general y, en particular, a la Gramática Funcional de Ámsterdam (Dik 1997a, b) y *Role and Reference Grammar* (Van Valin and LaPolla, 1997; Van Valin, 2005).² La elección del inglés antiguo como lengua de análisis está motivada por el carácter generalizado y relativamente regular de la morfología derivativa en dicho momento diacrónico de la lengua inglesa. Kastovsky (1992) destaca este aspecto en la siguiente cita:

OE [Old English-JMA et al.] is, from the point of view of its vocabulary, a thoroughly Germanic language. This immediately leads to a second, closely related observation: the vocabulary is characterized by large morphologically related word-families, where the relationship is transparent not only formally but

¹ La investigación de la que se da cuenta en este trabajo se ha financiado con cargo al proyecto HUM2005-07651-C02-02/FILO.

² Caballero et al. (2004-2005) formulan una propuesta metodológica basada en los predicados verbales del inglés antiguo para un estudio funcional de la morfología derivativa

most often also semantically. Put differently, much of the OE vocabulary is derivationally related by productive word-formation patterns (1992: 294).

El mismo autor (1986) pone de manifiesto que aún no existe una descripción completa y sistemática de la derivación léxica en inglés antiguo:

A comprehensive history of English word-formation has still to be written [...] Jespersen (1942), Koziol (1937, 1972) and Marchand (1969) are basically descriptions of Modern English [...] The only major difference between Marchand and these earlier handbooks is that Marchand on the whole includes only those patterns that are clearly productive [...] while Koziol and Jespersen also list definitely unproductive patterns [...] Despite their wealth of historical information, such descriptions of individual patterns do not add up to a comprehensive history of English word-formation [...] because they do not ask in what way the overall system of English word formation has changed in the course of time (1986: 221).

En el plano descriptivo, la base de datos Nerthus contribuirá a suplir esta carencia.

Este trabajo está organizado como sigue. En primer lugar, se exponen las hipótesis de partida de la investigación. El apartado 3 está dedicado a la elaboración del listado de predicados de Nerthus. El apartado 4 y el 5 se centran en los principios descriptivos, respectivamente en la derivación transparente y en la derivación opaca. El apartado 6, a modo de conclusión, propone pautas explicativas a partir de las bases empíricas y metodológicas expuestas en los apartados previos.

2. HIPÓTESIS DE PARTIDA

Las hipótesis de partida para la elaboración de una base de datos léxica de la morfología derivativa del inglés antiguo atañen a las propiedades generales de la morfología y al sentido de la derivación léxica.

En lo que respecta a las propiedades generales de la morfología, la primera hipótesis, de carácter teórico, establece que las propiedades morfológicas relevantes para este estudio son aquellas que relacionan a la morfología con las propiedades generales del lenguaje, es decir, la recursividad y la (re)categorización. De esta hipótesis se siguen los dos principios organizativos de *Nerthus*: la adscripción de cada predicado a una única categoría léxica y la distinción entre procesos derivativos y compositivos terminales y no terminales.

En el plano descriptivo, la hipótesis del sentido de la derivación constituye, en última instancia, una consecuencia de la productividad morfológica: la derivación léxica en inglés antiguo es productiva y relativamente transparente (Kastovsky, 1992). La relativa transparencia de los procesos de derivación léxica permitirá un análisis gradual. En el análisis gradual, cada afijación o composición representa un paso adicional a partir, generalmente, del verbo fuerte (Hinderling, 1967). Ésta es la hipótesis del sentido de la derivación: los verbos fuertes producen verbos fuertes, verbos débiles, adjetivos y nombres, mientras que los nombres, adjetivos y verbos débiles producen verbos débiles. Cuando la categoría verbo no está implicada, el sentido de la derivación, *a priori*, será: los nombres son la base derivativa de los adjetivos y los adver-

bios, al tiempo que los adjetivos producen también adverbios. La evidencia en la que se basa la hipótesis del sentido de la derivación es externa: tomamos como base derivativa las categorías que se adquieren antes y las que tienen mayor distribución en la tipología; y consideramos meta de la derivación las categorías que se adquieren más tarde y que interlingüísticamente tienen menor distribución.³ La hipótesis del sentido de la derivación no sólo impone una pauta metodológica fundamental para que los datos descriptivos satisfagan el requisito de exhaustividad, sino que también permite proponer una hipótesis que afecta al orden relativo de los procesos morfológicos. *A priori*, la morfología paradigmática, independiente de los fenómenos sintagmáticos de concordancia y continuidad referencial, tiene lugar antes que la morfología sintagmática. Es decir, la flexión tiene lugar antes que la derivación. Dentro de la derivación, la afijación tiene lugar antes que la composición. La infijación, si la hubiera, sería previa a la prefijación, que es, a su vez, anterior a la sufijación.⁴

3. EL INVENTARIO DE PREDICADOS

El inventario de *predicados* (término correspondiente a las voces de un diccionario tradicional) sirve al propósito de dar cuenta de la (re)categorización y la recursividad en términos exhaustivos y graduales. Para ello, se considera, a diferencia de otros proyectos lexicográficos del inglés antiguo, como el Diccionario de Bosworth-Toller y el *Dictionary of Old English*, a los predicados como meta más que como fuente de la derivación. Más aún, la derivación se trata de forma expresa, no como una serie de referencias cruzadas. Esto se ilustra en (1) con respecto al predicado *a:cumendlicness* ‘power’:

(1)

a. DOE

a:-cuman: See also: a:-, cuman; a:cumendlic, a:cumendlicnes; uta:cumen

a:-cumendlic: See also: a:-cuman, -lic; a:-cumendlicnes; un a:-cumendlic; cf. cumendlic.

a:-cumendlicnes: See also: a:cumendlic, -nes; una:cumendlicnes.

b. BT/Sup

á-cuman:

a-cumendlic: v. un-acumendlic

a-cumendlicness: v. cumende; part of cuman

c. cadena derivativa en Nerthus: a:cumendlicness ‘power’

[[[[[a:]cuman]V]V](a:cumend)]V[lic]]Adj[nes]]N

Dado el enfoque general de considerar los predicados metas de la derivación, dos son los principios empíricos que rigen la elaboración del inventario de predicados: la maximización de las diferencias formales (con la consiguiente minimización de las diferencias de significado) y la maximización de la información para facilitar la recuperación de datos de la base de datos léxica. En (2) puede verse una comparación del número de entradas de que consta el diccionario

³ Esto no excluye otras direcciones de la derivación, ni algunos casos de derivación bidireccional, como el verbo fuerte que produce un verbo débil y, típicamente, un sustantivo neutro. Ver Schuldt (1905) y Jensen (1913) respecto a la cuestión descriptiva y Martín Arista (en prensa-c) en cuanto a la derivación bidireccional en una morfología funcional.

⁴ Sobre el orden relativo de los procesos morfológicos en inglés antiguo, ver Martín Arista (en prensa-a).

de Clark Hall y las que propone *Nerthus*. Ante las diferencias formales de categoría, clase morfológica, género, prefijación y sufijación, *Nerthus* propone dos o más predicados donde Clark Hall agrupa en una única entrada:

(2)

a. Categoría

CH:

-a:wiht I. n. 'aught', anything, something II. adv. at all, by any means. III. good, of value

Nerthus:

-a:wiht 1 Noun

-a:wiht 2 Adverb

-a:wiht 3 Adjective

b. Clase morfológica

CH:

-bese:on I. sv⁵ (tr., intr. and refl.) to see, look, look round, behold: observe; look after, go to see, visit; provide for [...]; II. sv1 to suffuse.

Nerthus:

-bese:on 1: strong verb 5

-bese:on 2: strong verb 1

c. Género

CH:

-dyrnegeligre I. n. adultery II. m. fornicator

Nerthus:

-dyrnegeligre 1 Neuter noun

-dyrnegeligre 2 Masculine noun

d. Prefijación

CH:

-niðera:sti:gan to descend (...) niðersti:gan = niðera:sti:gan

Nerthus:

-niðera:sti:gan to descend; base a:sti:gan, adjunct niðer

-niðersti:gan to descend; base sti:gan, adjunct niðer

e. Sufijación

CH:

metcund, -cundlic metrical

Nerthus:

-metcund; base met, suffix -cund

-metcundlic; base metcund, suffix -lic

Como se ilustra en el ejemplo (2), las diferencias materiales con impacto funcional como la categoría, la clase flexiva, el género o la afijación dan lugar a dos o más entradas en una base de datos léxica orientada a la derivación. Dado que el propósito de *Nerthus* no es en esta fase del proyecto definir significados, las diferencias de significado que no tienen una base formal no se consideran.⁵ Este es el caso del ejemplo (3), que muestra cómo Clark Hall considera tres acepciones que se unifican en *Nerthus* en un solo predicado:

⁵ Para una definición de los significados basada en primitivos semánticos, ver Martín Arista y Martín de la Rosa (2006).

(3)

- a. CH: *wi:tan*⁶ I. to guard, keep; look after II. to impute or ascribe to, accuse, reproach, blame III. to depart, go, go out; leave off; pass away, die.
- b. *Nerthus*: *wi:tan*: to guard, keep; look after; to impute or ascribe to, accuse, reproach, blame; to depart, go, go out; leave off; pass away, die.

El inventario de predicados de *Nerthus*, con las premisas anteriores, se basa, sobre todo, en el Diccionario de Clark Hall (incluido el Suplemento). Ocasionalmente, se recurre a la información de Bosworth-Toller o del Dictionary of Old English. Congruentemente, se ha adoptado la convención de Clark Hall para el tratamiento del prefijo *ge-*, el más extendido del inglés antiguo. Así, se ha mantenido un solo predicado para dos palabras relacionadas morfológicamente que alternan la presencia y la ausencia del prefijo *ge-* sin distinción de significado, como en (4.a), pero se han creado dos predicados cuando hay diferencias de afijación, como se muestra en (4.b):

(4)

- a. CH:
± *notian* I. to enjoy: use, employ: discharge an office. II. (+) note
Nerthus:
notian 1; ±*ge-*
notian 2; +*ge-*
- b. CH:
±*a:rian* to honour, respect
Nerthus:
±*a:rian* to honour, respect

En su estado actual, y de acuerdo con las pautas establecidas en este apartado, el inventario de predicados de *Nerthus* consta de 38.028 registros, de los cuales 16.640 son nombres, 5.784 adjetivos, 5.619 verbos, 1.652 adverbios, 128 afijos, 80 adposiciones, y 115 pertenecen a categorías gramaticales menores. Los diez restantes son ambiguos respecto a la categoría léxica. En (5) se dan los totales de predicados de *Nerthus* por letras y se comparan las cifras con las correspondientes a las letras publicadas del *Dictionary of Old English*.

(5)

A 1.427 (DOE 1.505)	N 638
Æ 608 (DOE 617)	O 1.319
B 2.081 (DOE 2.202)	P 306
C 1.224 (DOE 1.637)	R 702
D 783 (DOE 897)	S 3.311
E 1.254 (DOE 1.450)	T 1.139
F 2.743 (DOE 3.014)	892
G 1.264	U 1.822
H 2.751	V 1
I 403	W 2.472
L 1.156	Y 261
M 1.471	

⁶ Ver Martín Arista (2006; en prensa-b) respecto a la función y distribución del prefijo *ge-* en inglés antiguo.

4. PRINCIPIOS DESCRIPTIVOS 1: DERIVACIÓN TRANSPARENTE

Cada registro da cuenta de un predicado de (5) con sus variantes. El predicado representa la forma canónica. Las variantes son formas no canónicas. *A priori*, las formas canónicas pueden resultar de la truncación, el alomorfismo o el alargamiento. Truncación, alomorfismo y alargamiento afectarán a las bases de la derivación, mientras que los afijos presentarán truncación o alomorfismo, pero no alargamiento. Así, *eorðhus* 'cave-dwelling' presenta un adjunto con contracción a partir de la forma canónica *eorðe* 'earth'. Para distinguir las bases contractas y alargadas de las bases (*stems*) de las que nos ocupamos en el apartado siguiente, la regla es: los *stems* deben ser parte de una forma del paradigma flexivo como *cyning(es)* 'king', mientras que las bases contractas no pueden representar una forma de un paradigma flexivo. Por ejemplo, *cyne* es una base contracta porque no es una parte de una forma flexiva de *cyning*. Queda por determinar si se contrae siempre en determinado contexto o proceso, siendo así alomorfismo; o si se contrae independientemente del proceso y del contexto, constituyendo de esta manera truncación. En términos prácticos, los compuestos deben tener una forma libre en función de adjunto (contracta o no) y un predicado libre en función de base (contracta o no). El caso de *cyning/cyne* puede calificarse de truncación, porque presenta formas como *cynebænd* 'diadem' junto a otras como *cyningæ:de* 'man entitled to take oath as a king's thane', sin motivación en el contexto fonológico. Un caso de alomorfismo es el del sufijo -lic, que se manifiesta como -elic detrás de oclusivas dentales y fricativas dentales:

- (6)
- a. *e:stelic* 'kind, gracious'
[[e:st]-E-[lic]]
 - b. *hieldelic* 'safe'
[[hield]-E-[lic]]
 - c. *hy:ðelic* 'suitable, proper'
hy:ðð~hy:ðð
[hy:ðð]-E-[lic]]
 - d. *sidelic* 'sober, discreet'
sidu~sid
[[sidu]-E-[lic]]
 - e. *ðyldelic* 'patient'
[[ðyld]-E-[lic]]

Las hipótesis de partida del proyecto determinan una descripción de la derivación productiva orientada al estudio de las propiedades generales de la morfología (categorización y recursividad) y de la gradualidad. Esto es, para cada uno de los predicados a los que nos hemos referido en el apartado anterior, se ha creado un registro que da cuenta de la categoría léxica del predicado y de su carácter básico, derivado no recursivo o derivado recursivo.

El cambio de categoría es una propiedad característica de la morfología derivativa. Por tanto, puede ser el resultado de cualquier proceso derivativo: derivación, composición, conversión y derivación cero. La conversión es el cambio de categoría sin impacto formal. Esto es, no hay contraste morfológico expreso entre la categoría de partida y la categoría de llegada. Por

ejemplo, *nihtes*, genitivo singular de *niht* 'night' y *nihtes* 'at night', adverbio. Esta definición implica que la categoría de llegada no puede tener formas flexivas que la diferencien de la categoría de partida. Por ejemplo, *riht* 'right' y *riht* 'what is right' no se diferencian en el nominativo, pero sí en los otros casos. Aquí habría que hablar de derivación cero. La derivación cero, de acuerdo con esta definición, es el cambio de categoría con contraste formal entre la categoría de partida y la categoría de llegada. El contraste formal afecta a todas las formas del paradigma de la categoría de llegada, no sólo al nominativo. De ahí el tratamiento de *riht*.

Un predicado básico no sufre ningún proceso derivativo (incluida la afijación, la composición, la derivación cero y la conversión categorial). Un predicado derivado no recursivo sufre un único proceso derivativo. Un predicado derivado recursivo sufre un proceso derivativo que pone término a la derivación y que denominamos *terminal*; precedido por otro proceso morfológico que no pone término a la derivación y que denominamos *no terminal*. El proceso morfológico no terminal además de derivativo puede ser flexivo. Así por ejemplo, *drinc* 'drink' es un predicado básico, *drinca* 'drinker' es un predicado derivado no recursivo, y *druncennes* 'drunkennes' es un predicado derivado recursivo en el cual la flexión para obtener el participio perfecto del verbo *drincan* 'drink', a saber, *druncen* 'drunk', es anterior a la afijación por medio del sufijo -nes. Es decir, cada registro sólo puede dar cuenta de un proceso terminal y, como máximo, de un proceso terminal y otro no terminal. El proceso no terminal puede ser flexivo, derivativo o compositivo. En la composición los procesos no terminales pueden afectar tanto a la base como al adjunto. En la derivación los procesos no terminales pueden afectar a la base. En otras palabras, introducimos una diferencia entre los predicados afijales (no combinables entre sí) y los predicados no afijales (combinables entre sí y con predicados afijales). No se admiten, en consecuencia, los afijos compuestos. Si se da el caso, la estructura será [[afijo][afijo-base]] en lugar de [[afijo-afijo][base]].

Los procesos no terminales se representan así:

(7)

- a. [[a][sendan]] registro de *inasendan*
- b. [[halt][ung]] registro de *sealhaltung*
- c. ((ameltan)(amolten)) registro de *amolten*
- d. ((ceosan)(curon)) registro de *cyre*
- e. ((drincan)(druncen)) registro de *druncennis*

En (7) los corchetes indican proceso morfológico y sus constituyentes, los paréntesis indican relación dentro de un paradigma entre dos formas flexivas. Los procesos terminales se representan así:

(8)

- a. [[in][asendan]] prefijación, registro de *inasendan*
- b. [[druncen][nis]] sufijación, registro de *druncennis*
- b. [[seal][haltung]] composición, registro de *sealhaltung*
- c. [(amolten)(amolten)] derivación cero, registro de *amolten*
- d. [(nihtes)(nihtes)] conversión, registro de *nihtes*

Las cadenas derivativas terminales contienen un metalenguaje que consta de los stems y predicados canónicos y no canónicos de la lengua en la forma de referencia. Esto implica que cuando la forma de referencia forme parte de una cadena no terminal sólo debe analizarse si está declinada o conjugada. Las cadenas terminales no tienen, por tanto, formas flexivas, ni variantes, ni formas contractas. Sólo dan cabida a nominativos, infinitivos, positivos y las formas de referencia de las otras categorías. De esta manera, en *lahstream* ‘sea, ocean’, *lah* ha sido definido como una variante del predicado *lagu* ‘water’. Por tanto la cadena terminal es como se muestra en (9.a). Igualmente, en *wyfman* ‘wife’, *man* ‘man’ ha sido definido como una forma contracta de *mann*. La cadena terminal de *wyfman* ‘wife’ se presenta en (9.b):

(9)

- a. [[lagu][stream]]
- b. [[wyf][mann]]

Las cadenas derivativas no terminales contienen un metalenguaje que consta de los predicados canónicos y no canónicos de la lengua con su paradigma flexivo. Además, en las cadenas no terminales se representan los *stems* tal y como aparecen en la derivación y no en su forma abstracta. El *stem* DRINC es un predicado abstracto que se usa en el campo STEM y en la cadena derivativa terminal, mientras que los predicados concretos en alternancia morfológica con el infinitivo se representan en la cadena no terminal, como en ((drincan)(druncen)). Las cadenas no terminales evitan la duplicación de la información sobre formas de referencia. Sea el paradigma derivativo y compositivo dado en (10):

(10)

- a. *hæls* N, n. ‘good luck’
- b. *hals* N, fem. ‘salvation’
- c. *halswurðung* N, f. ‘thanksgiving for safety’
- d. *halsere* N, mas. ‘soothsayer’
- e. *halsian* w.v. ‘exorcise’
- f. *halsung* N, fem. ‘exorcism’
- g. *halsunggebed* N,n. ‘prayer in a church service’
- i. *halsungtima* N, m. ‘time of supplication’

En los registros de *hals* ‘good luck’, *halsian* ‘exorcise’ y *halsung* ‘exorcism’ no hay proceso morfológico no terminal y, consecuentemente, el campo de la cadena no terminal es irrelevante. Las cadenas terminales serían, respectivamente [[hæ:l][s]], [[hæ:ls][sian]] y [[hals][ung]]. En *halsungtima* ‘time of supplication’, por otra parte, se da un proceso morfológico no terminal de sufijación previo al proceso morfológico terminal de composición. La cadena derivativa no terminal de *halsungtima* ‘time of supplication’ sigue en (11.a) y la cadena derivativa terminal en (11.b):

(11)

- a. [[hals][ung]]
- b. [[halsung][tima]]

El análisis gradual de la derivación léxica expuesto en este apartado presenta las ventajas de la exhaustividad y la economía, aunque suscita tres cuestiones que merecen un breve comentario. La primera es la de los predicados hipotéticos. Los predicados hipotéticos constituyen pasos necesarios en la derivación gradual. Pueden ser predicados no atestiguados o predicados que sólo representarían operaciones lógicas necesarias por parte del hablante de la lengua natural, en este caso del inglés antiguo. Como ilustración, considérese el predicado compuesto *gli:whle:oðriendlic* ‘musical’. Su análisis gradual es como sigue:

- (12)
- a. flexión (hleodrian)(hleodriend)
 - b. derivación [[hleodriend][lic]]∅
 - c. composición [[gli:w][hle:odriendlic]∅]Adjective

Aunque [[hleodriend][lic]] es hipotético, de ahí el símbolo ∅, el patrón compositivo nombre neutro más nombre neutro, que produce adjetivos, está bien atestiguado. Más aún, el patrón del participio presente del verbo débil al que se afija *-lic* está atestiguado en derivados como:

- (13)
- a. *gi:tsiendlic* ‘insatiable’
 - b. *li:ciendlic* ‘agreeable’
 - c. *mynegiendlic* ‘hortatory’
 - d. *sciriendlic* ‘derivative’
 - e. *ðro:wiendlic* ‘suffering’

Otro ejemplo. Sea el predicado derivado *goldfellen* ‘of gilded leather’, para el que se propone el análisis gradual que sigue:

- (14)
- a. composición [[gold][fell 1]]∅
 - b. derivación [[goldfell]∅[en]]

Como en el caso anterior, el patrón derivativo (adjetivo: adjetivo) está bien atestiguado. Adicionalmente, *fel* aparece como base en compuestos como *æ:gerfelma* ‘egg-skin’ y desempeña la función de adjunto en compuestos como *felcyrf* ‘foreskin’ y *fellstycce* ‘piece of skin’; y el patrón nombre neutro que da adjetivo está atestiguado en formaciones como:

- (15)
- a. *gafollic* ‘fiscal’
 - b. *swæ:red* ‘oppressed’
 - c. *atollic* ‘dire, terrible’
 - d. *inlende* ‘native’
 - e. *ambihtnes* ‘service’

Como se sigue de los ejemplos anteriores, un recurso descriptivo como las formas hipotéticas debería ser siempre excepcional y bien justificado. Introducirlo en las cadenas no terminales produciría predicados hipotéticos no sólo muy numerosos sino también imposibles de

acotar. Los predicados hipotéticos deben restringirse a las cadenas terminales, con la siguiente condición: el predicado fuente, el predicado meta y el patrón derivativo deben estar atestigüados (lo único que puede ser hipotético es el predicado tránsito entre el fuente y el meta).

La segunda cuestión que se plantea al hilo del análisis gradual de la derivación léxica por medio de cadenas derivativa terminales y no terminales es que dichas cadenas producen paradojas de enchorchetamiento. Aunque es necesario analizar (encorchetar) cada segmento, no siempre es posible determinar qué es anterior y qué es posterior en la derivación. Ante casos como *fæstgangol* ‘steady’ (no existen *fastgang* ni *gangol*) o *a:blæ:cnes* ‘gloom’ (ni *a:blæc* ni *blæ:cnes* están atestigüados), son posibles dos análisis con corchetes:

(16)

- a. [[fæst][gangol]ø]
- b. [[fæstgang]ø[o]]
- c. [[a:blæc]ø [nes]]
- d. [[a:][blæcnes]ø]

Hay que destacar respecto al ejemplo anterior que las paradojas de enchorchetamiento no están restringidas a las cadenas con predicados hipotéticos. Y la tercera cuestión trae al foro el análisis gradual es la de la derivación unidireccional. En general, la derivación transparente toma palabras como predicados fuente y hace uso de procesos morfológicos afijales; del mismo modo, la derivación opaca se sirve de bases (stems) y recurre con frecuencia al morfema cero. En otras palabras, no debería esperarse bidireccionalidad en la derivación transparente. La bidireccionalidad suele manifestarse al principio de la historia derivativa, a partir del verbo fuerte, presenta a menudo *Ablaut* y produce verbos débiles junto con adjetivos y nombres:

(17) Basado en Schuldt (1905)

- a. Verbo débil y nombre neutro
bre:otan (strong II): *gebryttan* ~ *gebrot*
bre:can (strong IV): *brocian* ~ *gebroc*
fleotan (strong II): *flotian* (class 2) ~ *fleot*
- b. Verbo débil y nombre masculino
dre:opan (strong II): *dryppan* ~ *dropa*
he:ofan (strong VII): *he:ofian* ~ *he:of*
ðreotan (strong II): *ðre:atian* ~ *ðre:at*
- c. Verbo débil y nombre femenino
sacan (strong VI): *sæccan* ~ *sacu*
a:swi:can (strong I): *a:swician* ~ *swice*
ð *ðurfan* (strong with weak forms): *ðearfian* ~ *ðearf*
- d. Verbo débil y adjetivo
fealdan (strong VIIc): *fieldan* ~ *feald*
- e. Verbo débil, nombre femenino y nombre neutro
faran (strong VI): *ferian* ~ *faru* ~ *fær*

Nos ocupamos de la derivación opaca, que presenta más a menudo la bidireccionalidad ilustrada por el ejemplo anterior, en el apartado siguiente.

5. PRINCIPIOS DESCRIPTIVOS 2: DERIVACIÓN OPACA

Aunque la derivación léxica en inglés antiguo es considerablemente transparente, las alternancias pueden manifestarse en los procesos morfológicos derivativos de prefijación, sufijación, composición y derivación cero (pero nunca en la flexión). Las alternancias derivativas son fonológicas, no fonéticas (se trata de fonemas distintivos en tanto que motivan significados distintos, no de meras variantes). Kastovsky (1968) considera las siguientes (R significa *inversa*; A significa *vocálica* y C *consonántica*):

(18)

a. A1	/a/~ /æ/	<i>faran~fær</i>
b. A1R	/æ/~ /a/	<i>stæł~stalu</i>
c. A2	/a/~ /e/	<i>acan~ece</i> (=PA1 <i>land~lendan</i>)
d. A2R	/e/~ /a/	<i>sendan~sand</i>
e. A3	/ea/~ /ie/	<i>feallan~fiell</i>
f. A3R	/ie/~ /ea/	<i>mierran~ gemearr</i>
g. A4a	/e/~ /i/	<i>gecweden~cwide</i> (=PA3 <i>segl~siglan</i>)
h. A4b	/eo/~ /ie/	<i>weorpan~wierp</i>
i. A4bR	/y/~ /eo/	<i>wyrčan~weorc</i>
j. A5	/o/~ /y/	<i>gebrocen~bryce</i> (=PA4 <i>bold~byldan</i>)
k. A5R	/y/~ /o/	<i>spyrian~spor</i>
l. A6	/u/~ /y/	<i>burston~byrst</i> (=PA6 <i>lust~lystan</i>)
m. A6R	/y/~ /u/	<i>hyscan~husc</i>
n. A7	/a:/~ /æ:/	<i>dra:f~dræ:f</i> (=PA2 <i>la:r~læ:ran</i>)
o. A7R	/æ:/~ /a:/	<i>læ:ran~la:r</i>
p. A8	/o:/~ /e:/	<i>lo:cian~le:c</i> (=PA5 <i>blo:d~ble:dan</i>)
q. A8R	/e:/~ /o:/	<i>fe:dan~fo:da</i>
r. A9	/e:a/~ /i:e/	<i>hle:at~hli:et</i> (=PA8 <i>ste:am~sti:eman</i>)
s. A9R	/i:e/~ /e:a/	<i>i:ecan~e:aca</i>
t. A10	/e:o/~ /i:e/	<i>fle:otan~fli:eta</i>
u. A10R	/i:e/~ /e:o/	<i>sti:eran~ste:ora</i>
v. A11	/u:/~ /y:/	<i>bu:an~by:</i> (=PA7 <i>ru:m~ry:man</i>)
w. C1	[no-palatal]~[palatal]	<i>acan~ece</i>
x. C1R	[palatal]~[no-palatal]	<i>ðencan~ðanc</i>
y. C2	/consonante breve/~ /cons. larga/	<i>tredan~tredde</i>
z. C2R	/consonante larga/~ /cons. breve/	<i>sellan~sala</i>
aa. C3	/k/~ [x]	<i>tæ:can~geta:h</i>
ab. C4	[Y]~ /j/	<i>dragan~dræge</i>
ac. C4R	/j/~ [Y]	<i>wegan~wegu</i>
ad. C5	[ð]~ /d/	<i>scra:ð~scra:d</i>
ae. C6	/d/~ [ð]	<i>scridon~scriðe</i>
af. C7	[fricativa sonora]~[fricativa sorda]	<i>delfan~delf</i>

Entre el predicado fuente y el predicado meta de *Nerthus*, la alternancia opondrá las formas fonológicamente más próximas. Las alternancias deben estar motivadas fonológicamente, normalmente con la mutación de la /i/: los derivados son más próximos a la /i/, los básicos están más alejados, como, por ejemplo:

(19)

- a. *land-lendan*
- b. *la:r-læ:ran*
- c. *segl-siglan*
- d. *bold-*byldan*
- e. *blod-bledan*
- f. *lust-lystan*
- g. *ru:m-ry:man*
- h. *ste:am-sti:eman*

Junto con las alternancias, otro hecho pone relativamente en cuestión la transparencia de la derivación léxica en inglés antiguo. En efecto, hay dos tipos de categoría morfológica implicada en las derivaciones, *stems* (bases) y *words* (palabras). A las bases y las palabras se les añade un adjunto en composición y derivación, pero no en derivación cero. Además, las palabras pueden estar completamente flexionadas o no en las derivaciones. Esto nos deja con cuatro grados de transparencia:

1. Más transparente: a la palabra con su terminación flexiva se le añade un afijo, como en la prefijación de *a:beran* y en la sufijación de *wi:tegian* (existen *beran* y *wi:te*).
2. Menos transparente: a la base se le añade un afijo, como en la sufijación de *fli:tere* a partir de FLI:T (existen *fli:tan* y *fli:te*, pero no *fli:t*).
3. Menos opaco: a la base se le añade un afijo, al tiempo que la vocal de la base muta, como en la derivación de *gæ:ten* a partir de la base *ga:t* y el sufijo *-en*, y en la derivación de *hearmcwiðol* a partir del participio *hearmcweden* (del verbo *hearmcweðan*) y el sufijo *-el*.
4. Más opaco: a la base no se le añade afijo, pero su vocal muta, como en *ece* a partir de *acan*. Esta es más opaca que la anterior porque aquí no hay proceso morfológico expreso, sólo condicionamiento fonológico.

Estos cuatro grados de transparencia se representan como sigue. Distinguiremos la derivación a partir de bases (*stems*) de la derivación a partir de palabras (*words*). La derivación a partir de bases se manifiesta en predicados derivados en los que no es posible identificar ningún predicado libre. Por ejemplo, en *drincere* hay una base DRINC y un predicado afijal *-ere*. La derivación a partir de predicados se da en predicados derivados en los que es posible identificar algún predicado libre. Por ejemplo, en *halsian*, donde al predicado libre *hals* se le añade el afijo *-ian*. Cuando el predicado fuente sea libre, no definiremos alternancias. Por ejemplo, *alecgan* es un derivado de *lecgan*, que tomamos como básico. Podemos encontrarnos con un predicado con flexión completa como *beran* en *a:beran* y *wi:te* en *wi:tegian*; o con un predicado sin flexión, como *fli:t* en *fli:tere* (existe *fli:te* y *fli:tan*). Cuando el predicado fuente sea una base, podremos encontrarnos ante la derivación por afijación o la derivación cero. Dada una base, la definición de un afijo derivativo implica el proceso morfológico de la afijación. Por ejemplo, *drinca* a partir de DRINC y el sufijo derivativo *-a*. Dada una base, la definición de un afijo como

exclusivamente flexivo implica la derivación cero. En todo caso, la derivación cero se identifica prescindiendo del morfema flexivo, como en la derivación de *ece* a partir de *acan* (*ac~ec*).

Principalmente, las bases (*stems*) serán los infinitivos, pretéritos singulares, pretéritos plurales y participios de los verbos fuertes. Esto no excluye que los adjetivos, verbos débiles y nombres puedan ser bases, así como el presente de indicativo. Las bases se representan con mayúsculas a partir de la forma flexiva de referencia, infinitivo del verbo, nominativo del verbo y positivo del adjetivo. Es decir, en el campo de las cadenas terminales y en el campo STEM empleamos el predicado abstracto CLEOF para el verbo *cleofan*. Pero en los campos donde se emplea lenguaje natural, usaremos las formas flexionadas *cleofan*, *cle:af*, *clufon*, *clofen*. Excepcionalmente, los predicados tienen paradigmas supletivos, en verbos como *beon-wesan* y en adjetivos como *god-best*. Aquí es posible definir más de una base.

Para completar el campo STEM, usaremos las mayúsculas e introduciremos en la cadena terminal el metalenguaje. Es decir, dada una base como DRINC y el registro de *dryncnes*:

(20)

- a. base derivativa: drync
- b. alternancia vocálica: i/y
- c. cadena terminal: [[DRINC][nes]]

Dicho de otra manera, el campo STEM es el predicado canónico menos la terminación flexiva y se expresa en mayúsculas, acompañado, en la cadena terminal, por el segmento no flexivo, que se representa (dentro del primer corchete, correspondiente a la base) en minúsculas y sin numerar. Sean los siguientes ejemplos:

(21)

- a. registro de *bo:cere*
cadena terminal: [[BO:C][ere]
forma de referencia: bocian wk2
- b. registro de *wi:tegian*
cadena terminal: [[WI:Teg][a]
forma de referencia: wi:tegian wk2
- c. registro de *andetere*
cadena terminal: [[andHAT][ere]
forma de referencia: *andhetan*
- d. registro de *acennend*
cadena terminal: [[aCENN][end]]
forma de referencia: acennan
- e. registro de *witnigend*
cadena terminal: [[WI:Tn][end]]
(donde *-gend* es un alomorfo de *-end* detrás de *-i* e *-ian* es flexivo)
forma de referencia: witnian

El campo denominado *forma de referencia* requiere una explicación adicional. En el campo del patrón derivativo, hay que recoger la base si ésta se identifica en la cadena terminal, lleván-

dose la información de la categoría flexiva al campo de forma de referencia. Dado un derivado como *a:cennicge*, los campos de base derivativa, forma flexiva, categoría no terminal y categoría del predicado fuente no son relevantes; en el campo STEM aparecerá CENN, la forma *a:CENN* en la base de la cadena terminal, noun f. en la categoría de salida y stem>noun f en patrón derivativo. En el campo de la forma de referencia la información morfológica se codifica como en el campo de la categoría del predicado fuente, es decir, *turnian*, verb wk.2; *flit*, noun, n.; *geornful*, adjective; etc.

El estudio de las alternancias en esta fase se limitará a aquellos casos en los que, teniendo un predicado atestado, carecemos de un predicado no afijal en función de base derivativa. Esto implica que si analizamos *curon~cyre* la alternancia debe representarse como *u/y*. Pero éste es el caso del que no nos ocupamos en esta fase del proyecto de investigación. *Cyre* es básico respecto a *curon*. Como *sme:ðe* es básico respecto a *smo:ð*. No hay morfología expresa distinta de la alternancia, por lo que no nos ocupamos de esto. Igualmente, *drincan* es básico, *drencan* es básico y *adrencan* es derivado de *drencan*, no de *drincan*. Sin embargo, habiendo identificado el afijo *-a*, en el registro de *drinca*, podemos considerarlo derivativo y describir la derivación a partir del stem DRINC. Consideremos mas ejemplos. Sea el nombre *cleofa* y el verbo *cleofan*. *Cleofan* es fuerte y su base es CLEOF. *Cleofan* es un predicado básico. No lo definimos como ((CLEOF)(cleofan)). *Cleofa* es un nombre derivado con una cadena derivativa terminal [[CLEOF][a]]. Otros nombres terminados en *-a* pueden derivar de un predicado, como *ridda*, que procede de la palabra *rid*, representada en minúsculas (distinta de la base RID): [[rid][a]].

6. CONCLUSIÓN: DE LA DESCRIPCIÓN A LA EXPLICACIÓN

Para obtener conclusiones explicativas a partir de los principios empíricos y metodológicos que rigen la parte descriptiva del proceso es preciso, en primer lugar, compatibilizar el análisis gradual de la derivación léxica, que se basa en estudios del procesamiento del léxico derivado como los de Marslen-Wilson et al. (1994) y Wurm (1997), con la representación monoestratal, esto es, en un único nivel de representación, adoptada por las gramáticas funcionales (Dik, 1997a, b; Van Valin, 2005). Segundo, es necesario dar cuenta no sólo de las propiedades de las bases de la derivación (Giegerich, 1999; Hay y Plag, 2004), sino también de los adjuntos de la derivación (Hay, 2002; 2003). Y, tercero, en línea con la orientación teórica de corte funcionalista a la que se pretende contribuir en la vertiente teórica del proyecto, es preciso proponer las funciones que cumplen los constituyentes de la palabra, en la línea, por ejemplo de Beard y Volpe (2005).

Como conclusión, ofrecemos las variables de análisis de los predicados afijales identificados en *Nerthus*. Las variables que siguen permiten atender las tres cuestiones citadas.

1. Propiedades de los adjuntos
 - 1.a. predicado
 - 1.b. variantes ortográficas
 - 1.c. variantes alomórficas
 - 1.d. variantes truncadas

- 1.e. adjunto libre/trabado
- 1.f. adjunto atestiguado/hipotético
- 1.g. adjunto de precampo/postcampo
- 1.h. derivados como base de derivaciones posteriores
- 2. Propiedades de las bases
 - 2.a. bases mutadas
 - 2.b. bases contractas (alomorfismo y truncación)
 - 2.c. bases alargadas
 - 2.d. bases flexionadas
 - 2.e. categoría flexiva de las bases flexionadas
 - 2.f. bases hipotéticas
 - 2.g. predicados básicos como base
 - 2.h. predicados derivados como base
 - 2.i. afijos de los predicados derivados como base
 - 2.j. el prefijo *ge-* en las bases
 - 2.k. bases compuestas
 - 2.l. adjuntos de las bases compuestas
- 3. Descripción estructural del proceso
 - 3.a. categorías de entrada
 - 3.b. categorías de salida
 - 3.c. patrones derivativos por categoría léxica
- 4. Descripción funcional del proceso
 - 4.a. constituyentes de la palabra compleja
 - 4.b. operadores de la palabra compleja

Estas variables de análisis atienden tanto a los procesos morfológicos como a las unidades implicadas en dichos procesos, bien sean libres o trabadas, bien desempeñen función de base o de adjunto. No menos importante, estas variables permiten extraer conclusiones relevantes para las hipótesis de trabajo propuestas, a saber, la hipótesis teórica de las propiedades generales de la morfología (categorización y recursividad) y la hipótesis descriptiva de la derivación gradual. Por último, estas variables de análisis tienen en cuenta tanto las cuestiones estructurales de los procesos morfológicos como las funciones que motivan dichos procesos.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Beard, R. y M. Volpe (2005). "Lexeme-Morpheme Base Morphology" en P. Stekauer y R. Lieber (eds) *Handbook of Word-Formation*. Dordrecht: Springer: 189-205.
- Caballero González, L; E. González Torres; A. Ibáñez Moreno y J. Martín Arista. (2004-2005). "Predicados verbales primitivos y derivados en inglés antiguo. Implicaciones para la elaboración de una base de datos léxica". *RESLA*, 17-18: 35-49.
- Dik, S. (1997a). *The Theory of Functional Grammar. Part 1: The Structure of the Clause*. Editado por K. Hengeveld. Berlin: De Gruyter.
- Dik, S. (1997b). *The Theory of Functional Grammar, Vol. 2: Complex and Derived Constructions*. Editado por K. Hengeveld. Berlin: De Gruyter
- Giegerich, H. (1999). *Lexical Strata in English*. Cambridge: CUP.

- Hay, J. (2002). "From Speech Perception to Morphology: Affix Ordering Revisited". *Language*, 78: 527-555.
- Hay, J. (2003). *Causes and Consequences of Word Structure*. New York: Routledge.
- Hay, J., e I. Plag (2004). "What Constraints Possible Suffix Combinations?" *Natural Language and Linguistic Theory*, 22: 565-596.
- Kastovsky, D. (1968). *Old English Deverbal Substantives Derived by Means of A Zero Morpheme*. Esslingen: Langer.
- Kastovsky, D. (1992). "Semantics and vocabulary" en R. Hogg (ed.) *The Cambridge History of the English Language I: The Beginnings to 1066*. Cambridge: CUP: 290-408.
- Bosworth, J., and T.N. Toller. (1973 (1898)). *An Anglo-Saxon Dictionary*. Oxford: Oxford University Press.
- Clark Hall, J. R. (1996 (1896)). *A Concise Anglo-Saxon Dictionary*. Toronto: University of Toronto Press.
- Cortés Rodríguez, F. (2006). "Derivational Morphology in Role and Reference Grammar: A New Proposal". *RESLA*, 19: 41-66.
- diPaolo Healey, A. (2003). *The Dictionary of Old English in Electronic Form A-F*. Toronto: Dictionary of Old English Project, Centre for Medieval Studies, University of Toronto.
- Hinderling, R. (1967). *Studien zu den starken Verbalabstrakten des Germanischen*. Berlin: de Gruyter.
- Kastovsky, D. (1968). *Old English Deverbal Substantives Derived by means of a Zero Morpheme*. PhD Dissertation. Tübingen: Eberhard-Karls-Universität.
- Kastovsky, D. (1986). "Deverbal nouns in Old and Modern English: from stem-formation to word-formation" en J. Fisiak (ed.) *Historical Semantics-Historical Word Formation*. Berlin: de Gruyter: 221-261.
- Kastovsky, D. (1992). "Semantics and vocabulary" en R. Hogg (ed.) *The Cambridge History of the English Language I: The Beginnings to 1066*. Cambridge: CUP: 290-408.
- Martin Arista, J. (2006). "Alternations, relatedness and motivation: Old English A-" en P. Guerrero Medina y E. Martínez Jurado (eds.) *Where Grammar Meets Discourse: Functional and Cognitive Perspectives*. Córdoba: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba: 113-132.
- Marslen-Wilson, W.; L. Komisarjersky; R. Waksler y L. Older. (1994). "Morphology and Meaning in the English Mental Lexicon". *Psychological Review*, 101: 3-33.
- Martín Arista, J. (en prensa-a) Unification and Separation in a Funcional Theory of Morphology.
- Martín Arista, J. (en prensa-b) Old English Ge- and the Descriptive Power of Nerthus. *Journal of English Studies*.
- Martín Arista, J. (en prensa-c) Projections and Constructions in a Funcional Theory of Morphology: the Case of Old English HREOW.
- Van Valin, R. (2005). *Exploring the Syntax-Semantics Interface*. Cambridge: CUP.
- Van Valin, R. and R. LaPolla (1997). *Syntax: Structure, meaning and function*. Cambridge: CUP.
- Wurm, L. (1997) "Auditory Processing of Prefixed English Words is Both Continuous and Decompositional". *Journal of Memory and Language*, 37: 438-461.